

# 11 - Watch Out! Discharger Girl!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Lately, lots of people have been illegally

**[00:06]** ---

downloading TV shows over the internet.

**[00:09]** ---

Distribution, via the internet or bootlegs,

**[00:12]** ---

without the rights holders' permission, is illegal.

**[00:16]** ---

Please remember that.

**[00:17]** ---

Can I touch you?

**[00:19]** ---

That's forbidden as well.

**[00:22]** ---

Darn.

**[00:25]** ---

OK, Brother, see you later!

**[00:27]** ---

OK.

**[00:32]** ---

What do you think?

**[00:34]** ---

He seems normal when you talk to him,

**[00:36]** ---

and he looks all right...

**[00:38]** ---

But he's different than usual.

**[00:40]** ---

Yeah.

**[01:10]** ---

I told you I'd be home late today.

**[01:12]** ---

I understand how you feel, but...

**[01:19]** ---

Hey, you...

**[01:19]** ---

You can see me.

**[01:24]** ---

Geez!

**[01:25]** ---

Why isn't anyone else like him?

**[01:30]** ---

I'm bored!

**[03:14]** ---

Discharger girl?

**[03:17]** ---

Someone who drains people's energy?

**[03:19]** ---

Is there really a girl like that?

**[03:22]** ---

This is what she did to me.

**[03:25]** ---

I imagine our superiors will talk to Chief Pulse,

**[03:29]** ---

so you'll hear about it soon,

**[03:31]** ---

but it was in your area that we met her last night.

**[03:35]** ---

Then we may see her, too?

**[03:38]** ---

She's dangerous.

**[03:40]** ---

She relentlessly unleashes her anger

**[03:42]** ---

on anybody who gets in her way.

**[03:45]** ---

If you see her, stay away. Understand?

**[03:49]** ---

Yes, ma'am.

**[03:50]** ---

But I can't ignore her!

**[03:54]** ---

I'll make her stop.

**[03:56]** ---

Plug, were you listening?

**[03:58]** ---

But if she's in our city,

**[04:01]** ---

a lot more people will lose their energy, and bad things will happen!

**[04:05]** ---

I can't allow that!

**[04:06]** ---

But even so...

**[04:08]** ---

Charging isn't just a job to you, is it?

**[04:14]** ---

I think that's great.

**[04:16]** ---

But it's our job to capture her.

**[04:19]** ---

The Audit Division won't just take this lying down.

**[04:27]** ---

A call?

**SIGN** Watch Out! Discharger Girl!

**[04:36]** ---

The number of charge targets in our area has rapidly increased.

**[04:40]** ---

The entire department must immediately report in and begin charging work.

**[04:45]** ---

Rapidly increasing?

**[04:47]** ---

Why?

**[04:48]** ---

This girl is believed to be the cause.

**[04:52]** ---

But you must not make contact with her.

**[04:56]** ---

If you see her, report it at once.

**[04:59]** ---

That is all.

**[04:59]** ---

Yes, ma'am.

**[05:01]** ---

She's the discharger girl?

**[05:10]** ---

Everybody here?

**[05:12]** ---

OK, communicators on!

**[05:16]** ---

What is this?

**[05:17]** ---

There's tons of them!

**[05:19]** ---

Wh-What should we do?

**[05:20]** ---

I don't know.

**[05:22]** ---

Get to work!

**[05:23]** ---

Everybody, charge the targets nearest your position.

**[05:26]** ---

And Plug, Arresta.

**[05:27]** ---

Yes.

**[05:28]** ---

Right.

**[05:28]** ---

I know you're a team, but this time, I want you to work separately.

**[05:32]** ---

Both of you patrol your original areas. Got it?

**[05:35]** ---

Right.

**[05:39]** ---

The leakage girls?

**[05:41]** ---

I see...

**[05:42]** ---

It's the Audit Division's job to catch her.

**[05:47]** ---

Looks like there's nothing for you to do.

**[05:50]** ---

Yeah, I can focus on charging now.

**[05:54]** ---

Everyone, hold on.

**[05:56]** ---

I'm coming to save you!

**[05:58]** ---

OK, everybody, let's go!

**[06:01]** ---

Right!

**[06:15]** ---

Targets as far as the eye can see...

**[06:18]** ---

Here I go!

**[06:20]** ---

Charge! Charge! Charge! Charge! Charge!

**[06:25]** ---

That's five.

**[06:29]** ---

No way...

**[06:32]** ---

The charging didn't work?

**[06:37]** ---

Their warning depths aren't going down!

**[06:39]** ---

What is this?

**[06:40]** ---

Calm down!

**[06:41]** ---

Charge them again.

**[06:42]** ---

Right!

**[06:43]** ---

Roger!

**[06:48]** ---

Charge!

**[06:51]** ---

His depth didn't change.

**[06:54]** ---

Not yet...

**[06:56]** ---

Once more!

**[06:59]** ---

If we charge them...

**[07:01]** ---

This much...

**[07:03]** ---

They need to recover already, damn it!

**[07:05]** ---

Take that!

**[07:09]** ---

What am I doing?

**[07:14]** ---

It took ten charges?

**[07:17]** ---

Was that due to the discharger girl's special ability?

**[07:22]** ---

Can we catch up this way?

**[07:41]** ---

Wh-What?

**[07:42]** ---

No! No!

**[07:45]** ---

Now!

**[07:47]** ---

*Charge!*

**[07:51]** ---

*I love panties!*

**[07:55]** ---

OK!

**[07:56]** ---

Not OK!

**[07:59]** ---

Taako?

**[08:00]** ---

What are you doing here?

**[08:01]** ---

This is the edge of my area.

**[08:04]** ---

Anyway, what the heck was that?

**[08:06]** ---

That's how I charge people.

**[08:08]** ---

First, you improve the mood of the target-

**[08:10]** ---

Why are you doing something that takes so much work?

**[08:13]** ---

Well, they're people,

**[08:15]** ---

so you treat them like that, instead of like things-

**[08:19]** ---

There's no time for that!

**[08:21]** ---

It's already taking ten charges to...

**[08:27]** ---

*I love panties!*

**[08:30]** ---

No way!

**[08:32]** ---

Is that true, Taako?

**[08:33]** ---

With one charge?

**[08:35]** ---

It's faster than charging them ten times?

**[08:44]** ---

I guess I'll try it.

**[08:48]** ---

Plug?

**[08:52]** ---

But come to think of it...

**[08:55]** ---

When I looked at her data that time, there weren't any repeaters.

**[09:01]** ---

Everybody else, including myself, has some, but...

**[09:05]** ---

And today, only Plug has been successfully able to do it in one charge.

**[09:10]** ---

The difference between Plug and the rest of us...

**[09:13]** ---

Whether we see our targets as people or things...

**[09:17]** ---

If that's what's creating the difference in the quality of our charges...

**[09:21]** ---

Amazing, Plug!

**[09:23]** ---

It went back to a D with just one charge!

**[09:27]** ---

I tried it, too!

**[09:29]** ---

It worked!

**[09:30]** ---

They dropped down to an E!

**[09:32]** ---

Operation Plug worked!

**[09:37]** ---

Operation Plug, huh?

**[09:39]** ---

Jeez.

**[09:43]** ---

Charge!

**[09:47]** ---

Charge!

**[09:48]** ---

Today's my lucky day.

**[09:56]** ---

People of Japan, how are you doing?

**[09:59]** ---

I'm doing well. I love Japan, and I love the Japanese.

**[10:06]** ---

Now!

**[10:07]** ---

*Charge!*

**[10:13]** ---

I love you, too!

**[10:16]** ---

OK!

**[10:18]** ---

Plug?

**[10:20]** ---

Yes! I'm sorry?

**[10:21]** ---

Did you do something again?

**[10:24]** ---

No, nothing.

**[10:26]** ---

All right, then.

**[10:28]** ---

Anyway, Operation Plug's working well so far.

**[10:31]** ---

Today, you saved the day!

**[10:34]** ---

Thank you...

**[10:36]** ---

Keep up the good work!

**[10:41]** ---

She praised me.

**[10:43]** ---

Since I started this job, it's the first time that's happened.

**[10:48]** ---

I wonder if Arresta'd be mad

**[10:51]** ---

if she knew this is thanks to Sento-kun.

**[10:59]** ---

*Charge!*

**[11:04]** ---

It'd be faster for me to create the right timing than to wait.

**[11:08]** ---

I'm just doing what he did back then.

**[11:15]** ---

I'm coming!

**[11:17]** ---

When I see him, I'll have to thank him.

**[11:19]** ---

"Thank you, Sento-kun!"

**[11:27]** ---

W-Wait!

**[11:29]** ---

I ran away 'cause you tried to catch me.

**[11:36]** ---

It pisses me off when people do the opposite of what I do.

**[11:48]** ---

I think I'm done here...

**[11:53]** ---

Man, how many more do I have to charge?

**[11:56]** ---

I'm way over my normal quota!

**[11:59]** ---

I think it's time for a break.

**[12:02]** ---

Come to think of it, this is close to...

**[12:09]** ---

Sento-kun?

**[12:33]** ---

Service!

**[12:39]** ---

More service!

**[12:46]** ---

We shouldn't have tried to go after her separately.

**[12:49]** ---

It can't be helped.

**[12:50]** ---

Division 2's area is too large for our numbers.

**[12:54]** ---

But now, we know she's around here.

**[12:57]** ---

Call everyone together and thoroughly search this area!

**[13:09]** ---

Jeez! How can you be a charge target?

**[13:14]** ---

You're the type of character who's always upbeat.

**[13:20]** ---

Sento-kun?

**[13:21]** ---

Hello?

**[13:25]** ---

Pfft!

**[13:29]** ---

Sento-kun!

**[13:32]** ---

Hey!

**[13:33]** ---

Say something!

**[13:38]** ---

Sento-kun?

**[13:39]** ---

Can you see me?

**[13:46]** ---

Your cell...

**[13:52]** ---

Hello?

**[13:54]** ---

He can't touch me now?

**[13:57]** ---

Hey, Hakone?

**[13:59]** ---

What's wrong?

**[14:02]** ---

Just checking in to see how you're doing!

**[14:06]** ---

What are you talking about? Weirdo.

**[14:10]** ---

Don't be stupid.

**[14:12]** ---

He seems OK...

**[14:15]** ---

I'm the same as always.

**[14:18]** ---

But his warning depth is still B.

**[14:20]** ---

He's just trying to keep Hakone-chan from worrying?

**[14:25]** ---

There's a light in his eyes!

**[14:26]** ---

He's feeling a bit better!

**[14:28]** ---

I see.

**[14:29]** ---

It's because that's Hakone-chan.

**[14:31]** ---

Now's my chance!

**[14:38]** ---

I'll charge you and bring you back to normal.

**[14:45]** ---

Oh, yeah. Anything you want for dinner?

**[14:47]** ---

Sento-kun, wait for me.

**[14:50]** ---

Here I come.

**[14:51]** ---

I, like, finally found you.

**[14:57]** ---

This girl...

**[15:01]** ---

You're...

**[15:05]** ---

Why?

**[15:06]** ---

See you!

**[15:08]** ---

What are you looking at?

**[15:13]** ---

Like, the next thing I hit might be you.

**[15:18]** ---

What are you doing, stupid?!

**[15:19]** ---

That was my best chance!

**[15:22]** ---

What should I do?

**[15:24]** ---

He's not even responding at all now.

**[15:26]** ---

Now, I can't bring him back.

**[15:29]** ---

What should I do...

**[15:30]** ---

Hey!

**[15:32]** ---

I know!

**[15:34]** ---

Hello?

**[15:35]** ---

Arresta!

**[15:36]** ---

I'm at Sento-kun's place.

**[15:37]** ---

I said, hey!

**[15:38]** ---

Sento-san's place?

**[15:40]** ---

What are you doing?

**[15:41]** ---

You can't go off and have all the fun-I mean, skip work!

**[15:45]** ---

Bring your refresher and come-

**[15:50]** ---

Plug?

**[15:51]** ---

Hello?

**[15:54]** ---

Plug...

**[15:58]** ---

My communicator, too...

**[16:03]** ---

Hey, you!

**[16:06]** ---

If you charge it, will it repair?

**[16:09]** ---

Are you talking about Sento-kun?

**[16:12]** ---

Will he be able to see me again?

**[16:15]** ---

If he can't see us because of the discharge, probably.

**[16:17]** ---

Then charge him.

**[16:20]** ---

You broke my refresher!

**[16:22]** ---

Anyway, you're the one who did this to him, aren't you?

**[16:27]** ---

But...

**[16:28]** ---

But I didn't think this would happen!

**[16:33]** ---

Who are you?

**[16:35]** ---

Are you a charger girl?

**[16:36]** ---

No one's ever been able to see me before,

**[16:40]** ---

so I was having so much fun...

**[16:43]** ---

Did you do that?

**[16:46]** ---

Yeah, so what?

**[16:48]** ---

You...

**[16:59]** ---

It was lots of fun being chased, but I didn't know it could touch me.

**[17:10]** ---

I was startled.

**[17:23]** ---

I broke him...

**[17:32]** ---

Man, it's all just such a pain.

**[17:35]** ---

Whatever.

**[17:53]** ---

Do you regret what you did?

**[17:56]** ---

Yeah. 'Cause...

**[17:59]** ---

'Cause?

**[18:01]** ---

It was such a fun toy.

**[18:04]** ---

What did you say?

**[18:07]** ---

It's not like all the other toys; it's unique.

**[18:15]** ---

The other ones get all, you know, tired

**[18:19]** ---

once I use my power a bit when they're happy.

**[18:21]** ---

It was fun to watch.

**[18:24]** ---

But...

**[18:26]** ---

It's boring!

**[18:28]** ---

Then, humans are toys to you?

**[18:32]** ---

Yeah, that's right.

**[18:33]** ---

That's wrong!

**[18:35]** ---

You can't just take their energy like that!

**[18:38]** ---

You can't treat them like things.

**[18:40]** ---

That's wrong!

**[18:42]** ---

People... Humans aren't toys!

**[18:46]** ---

But no one can see me in this world.

**[18:51]** ---

No one will play with me!

**[18:58]** ---

That's as far as you go, discharger girl!

**[19:03]** ---

W-Wait!

**[19:09]** ---

Now, be a good girl and come with us.

**[19:15]** ---

Wait.

**[19:16]** ---

You piss me off, old woman!

**[19:23]** ---

After her!

**[19:25]** ---

Right!

**[19:40]** ---

Plug, I haven't been able to reach you at all. What's happened to you?

**[19:46]** ---

What's that?

**[20:03]** ---

That girl...

**[20:06]** ---

Plug.

**[20:07]** ---

Arresta.

**[20:08]** ---

I just saw the leakage girls-

**[20:13]** ---

Sento-san?

**[20:14]** ---

You see...

**[20:18]** ---

No way!

**[20:19]** ---

Sento-san is at depth B! Why?

**[20:19]** ---

Arresta! Arresta! I...

**[20:24]** ---

Sento-san!

**[20:29]** ---

N-No...

**[20:32]** ---

Sento-san!

**[20:33]** ---

Sento-san, can you hear me?

**[20:35]** ---

What happened to you?

**[20:37]** ---

Sento-san!

**[20:41]** ---

Millie, this is the end.

**[20:44]** ---

I won't lose.

**[20:45]** ---

Don't underestimate my bitch!

**[20:47]** ---

Bring it!

**[20:48]** ---

It's the final battle!

**[20:49]** ---

Selica-san, go for it!

**[20:52]** ---

But first, a commercial!

**[20:54]** ---

Lunch's yummy again today!

**[20:58]** ---

Say something to me, Sento-san!

**[21:01]** ---

Sento-san!

**[21:05]** ---

Yes?

**[21:06]** ---

I haven't been able to contact Plug!

**[21:08]** ---

Do you know what's going on?

**[21:10]** ---

If you're done, come help us.

**[21:12]** ---

It just doesn't end!

**[21:13]** ---

Same here.

**[21:15]** ---

I'm so tired...

**[21:16]** ---

No whining!

**[21:17]** ---

There are still a lot of people out there who need our help!

**[21:21]** ---

Right...

**[21:22]** ---

Roger!

**[21:23]** ---

That's right.

**[21:24]** ---

What I have to do now is...

**[21:30]** ---

Arresta, get a grip.

**[21:32]** ---

Arresta...

**[21:36]** ---

Take care of Sento-kun for me, OK?

**[21:41]** ---

OK...

**[21:45]** ---

If he could see me, I know what Sento-kun would say.

**[21:49]** ---

"What's your job? It's to give people energy, right?"

**[22:00]** ---

Plug, where are you going?

**[22:04]** ---

My refresher's broken,

**[22:07]** ---

so I'm going back to Life Core to get a new one.

**[22:12]** ---

Plug...

**[22:16]** ---

In this city, there are still lots of people that she's made into her toys.

**[22:20]** ---

I need to get to them as soon as I can!

**[22:25]** ---

That's my job.

**[22:27]** ---

The job of a charger girl!

**[24:05]** ---

Oumi Sento's life energy was stolen by the mysterious girl, Rona!

**[24:08]** ---

What is his fate?

**[24:10]** ---

I'll use the power of my love!

**[24:12]** ---

Sento-kun, I'll do all sorts of good things, so get better!

**[24:15]** ---

I can do it, too!

**[24:16]** ---

Sento-san, I'll make you feel better with the power of love...

**[24:20]** ---

That's not really "the power of love."

**[24:22]** ---

Next Time on Charger Girl:

**[24:24]** ---

The Final Episode!

**[24:25]** ---

Fight!

**[24:25]** ---

One Shot!

**[24:26]** ---

We're finally at the climax.

**SIGN** Fight! One Shot!

**[24:28]** ---

Let's have a word from our two stars!

**[24:29]** ---

Sento-san...

**[24:31]** ---

You're still doing that?

**SIGN** See you next time!!

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:32:29 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:32:29 UTC by whimsee